

OBRAZAC – OSTALI DOHODAK FORM
OTHER INCOME
MODELLO ALTRI PROVENTI

PRIMJERAK 1
- za podnositelja zahtjeva -
COPY 1
- for the claimant -
COPY 1
- per il richiedente -

REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO FINANCIJA – POREZNA UPRAVA

THE REPUBLIC OF CROATIA
MINISTRY OF FINANCE – TAX ADMINISTRATION

MINISTERO DELLE FINANZE – AMMINISTRAZIONE TRIBUTARIA
REPUBBLICA CROATA

ZAHTJEV ZA UMANJENJE POREZNE OBVEZE, IZUZIMANJE OD POREZA ILI POVRAT VIŠE PLAĆENOG POREZA NA
NAKNADE ZA DJELATNOST OBAVLJENU U REPUBLICI HRVATSKOJ, PREMA UGOVORU O
IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I ...ITALIJE.....
("Narodne novine – Međunarodni ugovori", broj: 21/97,8/03.....)

APPLICATION FOR TAX RELIEF, TAX EXEMPTION OR TAX REFUND FOR REMUNERATION FOR INDEPENDENT
PERSONAL SERVICES RENDERED IN THE REPUBLIC OF CROATIA UNDER THE AGREEMENT FOR THE AVOIDANCE
OF DOUBLE TAXATION BETWEEN THE REPUBLIC OF CROATIA ANDITALY.....
("Official Gazette – International Agreements", number: 21/97,8/03.....)

MODELLO PER SGRAVI FISCALI, ESENZIONE FISCALE O RIMBORSO TRIBUTARIO PER REMUNERAZIONE DEI
SERVIZI DA LIBERA PROFESSIONE EFFETTUATI NELLA REPUBBLICA CROATA NELL'AMBITO DELL'ACCORDO
PER EVITARE LA DOPPIA TASSAZIONE TRA LA REPUBBLICA CROATA E L'ITALIA.....
("Official Gazette – Accordi internazionall", numero: 21/97,8/03.....)

Podaci iz ovog Zahtjeva potrebni su zbog primjene članka 36. Zakona o porezu na dohodak ("Narodne novine", broj 127/00.) i
članka 22. Zakona o porezu na dobit ("Narodna novine", broj 127/00.) –

The data to be given in this application are requested under Article 36 of Income Tax Act ("Official Gazette", number 127/00) and
Article 22 of Profit Tax Act ("Official Gazette", number 127/00)

Le informazioni richieste nel presente modello sono richieste ai sensi dell'Articolo 36 dell'Atto dell'Imposta sul reddito ("Official
Gazette", numero 127/00) e dell'Articolo 22 dell'Atto dell'Imposta sui Profitti ("Official Gazette", numero 127/00)

I. PODACI O ISPLATITELJU – INFORMATION ON THE PAYER – INFORMAZIONI RELATIVE AL COMMITTENTE:

Ime i prezime / naziv tvrtke – Full name / business name – Nome completo: OLIMPIAS TEKSTIL d.o.o.
Pravni oblik – Legal form – Forma legale: d.o.o.- LIMITED LIABILITY COMPANY.....
Broj (JMBG ili matični broj) – Number (identification number / tax number – Numero identificativo (P.IVA): HR34395210341
Prebivalište / sjedište – Address – Indirizzo:
Ulica i broj – Street and number – Via e numero civico:VUKOVARSKA CESTA 219A
Poštanski broj – Postal code – Codice di avviamento postale:31000... Grad – City – Città:OSIJEK.....
Država – State – Stato:HRVATSKA- CROAZIA.....

II. PODACI O PODNOSITELJU ZAHTJEVA - PRIMATELJU NAKNADE – INFORMATION ON THE CLAIMANT O
RECIPIENT OF THE REMUNERATION – INFORMAZIONI RELATIVE AL BENEFICIARIO DELLA REMUNERAZIONE:

Ime i prezime / naziv tvrtke – Full name / business name – Nome completo: ...GIOVANNI CAVALLI.....
(umjetničko ime, ako ga ima – artistic name, if there is any – nome d'arte, qualora vi sia): / .
Pravni oblik – Legal form – Forma legale: - FIZIČKA OSOBA (PODUZETNIK) – ENTREPRENEUR - IMPRENDITORE
Broj – Number- PARTITA I.V.A.:.. IT03738750367 CODICE FISCALE: CVLGNN64R07B819Z
Prebivalište / sjedište – Address – Indirizzo
Ulica i broj – Street and number – Via e numero civico: VIA A.MEUCCI 39
Poštanski broj – Postal code – Codice di avviamento postale: 41016 Grad – City – Città: ...NOVI DI MODENA....
Država – State – Stato: .. ITALIA.....
Ime i prezime / naziv zastupnika (ako ga ima) – Name of the representative (if any -)- Nome del Rappresentante (se
esistente): / .
Prebivalište / sjedište – Address – Indirizzo: ...I.....

III. VRSTA DJELATNOSTI (umjetničke, književne i druge djelatnosti) – TYPE OF ACTIVITY (for example artistic, literary and other activities)- TIPO DI ATTIVITA' (per esempio artistica, letteraria o altre attività): programmazione produzione/programiranje proizvodnje

IV. TRAJANJE DJELATNOSTI (priredbe/ale jesu održane/le u razdoblju) – THE DURATION OF THE ACTIVITY (the performance/s was/were held during the period) – DURATA DELL'ATTIVITA' (le prestazioni sono state espletate durante il periodo):

Početak – Beginning – Inizio:

Završetak – End – Termine:

V. PODACI O NAKNADI – INFORMATION ABOUT THE REMUNERATION- INFORMAZIONI RELATIVE AL COMPENSO:

a) ukupna naknada – total amount of the remuneration - ammontare complessivo della remunerazione:

.....5.890,76 EUR.....

b) postotak porezno priznatih troškova – the percentage of the deductible costs – percentuale dei costi deducibili:

c) (a)-(b)=porezna osnovica – (a)-(b)=tax base: - (a)-(b)=base imponibile:

.....5.890,76 EUR

d) iznos poreza – the amount of tax – importo dell'imposta: 1.860,24EUR.....

e) datum uplate – date of payment – data di pagamento:

VI. PRILOŽENI DOKUMENTI (broj i naziv) – Documents attached (number and title)- Documento allegato:

FATTURA n. 57

VII. NAČIN POVRATA VIŠE PLAĆENOG POREZA – PROCEDURE OF THE REFUND – MODALITA' DI PAGAMENTO:

U Republici Hrvatskoj ili u – In the Republic of Croatia or in – Nella Repubblica Croata o in: ITALIA

Na broj računa – To the account number – Sul numero di conto corrente: n. 1424

Kod (banka) – With the (bank)- Banca: BANCO POPOLARE DI VERONA E BANCO SAN GEMINIANO

IBAN IT39P05034669000000001424

Otvorenog na ime – Opened in the name of – Intestato a: CAVALLI GIOVANNI

VIII. IZJAVA PODNOSITELJA ZAHTJEVA – STATEMENT OF THE CLAIMANT – DICHIARAZIONE DEL BENEFICIARIO:

Potpisnik jamči da su gore navedeni podaci istiniti te da podnositelj zahtjeva, naveden pod točkom II., ispunjava slijedeće uvjete – The undersigned certifies that the beneficial owner mentioned under II fulfills the following conditions:

IL SOTTOSCRITTO DICHIARA CHE IL BENEFICIARIO MENZIONATO AL TITOLO II SODDISFA LE SEGUENTI CONDIZIONI

1. Stvarni je korisnik gore navedenog dohotka – He is the beneficial owner of the mentioned income –

IL SOTTOSCRITTO E' IL BENEFICIARIO DELLA REMUNERAZIONE

2. Dohodak u smislu navedenog Ugovora o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja nije ostvaren kroz djelatnost registriranu u Republici Hrvatskoj – He did not derive income, as defined in the mentioned Agreement for the avoidance of double taxation, through the activity registered in the Republic of Croatia –

IL SOTTOSCRITTO NON HA DERIVATO REDDITI, COME DEFINITO NEL MENZIONATO ACCORDO PER EVITARE LA DOPPIA TASSAZIONE, MEDIANTE ATTIVITA' REGistrate IN CROAZIA

3. Svi su prihodi od priredbe / niza priredaba ili sličnih poslova u cijelosti prijavljeni – The total amount of all of the items of income from the performance / number of performances is declared


L'INTERO IMPORTO/NUMERO DELLE PRESTAZIONI VIENE DICHIARATO

Poznato mi je da Porezna uprava Republike Hrvatske može poreznom tijelu u državi rezidentnosti podnositelja zahtjeva davati podatke o sadržaju ovog zahtjeva – I am aware of the fact that the Croatian Tax Administration can disclose the information given in this Application to the tax authorities in the country of residence of the claimant

IL SOTTOSCRITTO E' CONSAPEVOLE DEL FATTO CHE L'AMMINISTRAZIONE TRIBUTARIA CROATA PUO' RICHIEDERE LE INFORMAZIONI FORNITE NEL PRESENTE MODULO AGLI ENTI TRIBUTARI COMPETENTI DEL PAESE DI RESIDENZA DEL BENEFICIARIO.

CARPI, 25/10/2017.....

Mjesto i datum – Place and date – Luogo e data



Potpis – Signature - Firma

IX. POTVRDA POREZNOG TIJELA DRŽAVE REZIDENTNOSTI PODNOSITELJA ZAHTJEVA – CERTIFICATE OF TAX AUTHORITY OF CLAIMANT'S COUNTRY OF RESIDENCE – CERTIFICATO DELL'AGENZIA DELLE ENTRATE DEL PAESE DI RESIDENZA DEL BENEFICIARIO:

Podnositelj zahtjeva je rezidentITALJA..... prema članku Ugovora o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja između Republike Hrvatske iITALIA..... –

The claimant is the resident of Italy under Article of the Agreement for the avoidance of double taxation between the Republic of Croatia and Italy.

Il beneficiario è residente IN ITALIA, ai sensi dell'Articolo dell'Accordo per evitare la doppia tassazione tra la repubblica di Croazia e l'Italia

Carpi 25/10/2017

AGENZIA DELLE ENTRATE
 Direzione Provinciale di Modena
 Ufficio Territoriale di Carpi
 Via Donati n. 7
 41012 - CARPI

Il Funzionario (*)
 Alessia Ricollì

Firma su delega del Direttore Provinciale
 Lorenzo Trabucco

Mjesto i datum - Place and date - Luogo e data - Pečat - Stamp - Timbro

Potpis - Signature - Firma



Diritti (Tributi speciali)

RICASSI
 CON DAREHE

Richiesto il 25/10/2017

Costo di ricerca	€	<u>1,86</u>
Costo fisso	€	<u>0,93</u>
Costo a Pagina	€	<u>0,31</u>
Totale diritti	€	<u>3,10</u>
Costo ogni pag. successiva	€	<u>/</u>



Il Funzionario (*)
 Alessia Ricollì

Operatore

Firma su delega del Direttore Provinciale
 Lorenzo Trabucco